

No. 48099

**Japan
and
Bahrain**

Agreement between Japan and the State of Bahrain for air services (with schedule and exchange of notes). Manama, 4 March 1998

Entry into force: *27 May 1998 by notification, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Arabic, English and Japanese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Japan, 10 January 2011*

**Japon
et
Bahreïn**

Accord entre le Japon et l'État de Bahreïn relatif aux services aériens (avec annexe et échange de notes). Manama, 4 mars 1998

Entrée en vigueur : *27 mai 1998 par notification, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *arabe, anglais et japonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Japon, 10 janvier 2011*

IV

التاريخ : 4 مارس 1998

سعادة السيد ابراهيم عبدالله الحمر المحترم
وكيل الوزارة لشئون الطيران المدني - دولة البحرين

يشرفني الإشارة بأنني قد استلمت مذكرة سعادتك بتاريخ اليوم والتي تقرأ كما يلي :

[See note III - Voir note III]

يشرفني كذلك ان اؤكد نيابة عن حكومة اليابان على التصور الوارد في مذكرة سعادتك .
مؤكدين لسعادتك أسمى آيات التقدير والاحترام،،،

T. Meguro

سفير اليابان لدى دولة البحرين

III

التاريخ : 4 مارس 1998

المحترم

سعادة السيد تاكتوشي ميجورو
سفير اليابان لدى دولة البحرين

بالإشارة إلى الإتفاقية الموقعة بين دولة البحرين واليابان لتقديم الخدمات الجوية والموقعة اليوم (المشار إليها فيما يلي بالإتفاقية) ، يسعدني إفادة سعادتكم أنه طبقاً للمادة (3) من الإتفاقية فإن دولة البحرين تعين شركة طيران الخليج ، التي تؤول الملكية الكاملة والمراقبة الفعالة فيها لدولة البحرين مع سلطنة عمان ، دولة قطر ودولة الامارات العربية المتحدة لتشغيل الخطوط الموضحة في الفقرة (2) من الجدول العرفق بهذه الإتفاقية .

وفي هذا الصدد ، فإنه يسعدني أيضاً التأكيد نيابة عن حكومة دولة البحرين على التصور بأن أحكام هذه الإتفاقية سوف تنطبق على شركة طيران الخليج ويشمل ذلك طائراتها ، أطقمها ومعداتنا ، وأن حكومة دولة البحرين سوف تقبل كامل المسؤولية بالمشاركة مع حكومة سلطنة عمان ، دولة قطر ودولة الامارات العربية المتحدة بمقتضى هذه الإتفاقية .

وعليه نأمل تكريم سعادتكم بالتأكد ، نيابة عن حكومتكم ، أن هذا هو تصور حكومة اليابان .

ابراهيم

وكيل الوزارة لشئون الطيران المدني

دولة البحرين

II

التاريخ : 4 مارس 1998

المحترم

سعادة السيد تاكوتوشي ميجورو
سفير اليابان لدى دولة البحرين

يسعدني الإفادة بأنني قد استلمت مذكرة مساعدتكم بتاريخ اليوم والتي تقرأ كما يلي:-

[See note I - Voir note I]

يشرفني أيضاً أن أؤكد ، نيابة عن حكومة دولة البحرين ، على التصور
الموضح في مذكرة مساعدتكم المشار إليها ، وأوافق على أن مذكرة مساعدتكم
وكذلك هذه المذكرة رداً عليها ، سوف يمثلان إتفاق بين الحكومتين ، يسري في
تاريخ بدأ سريان الإنكثافية الموقعة بين دولة البحرين واليابان فيما يتعلق بتقديم
الخدمات الجوية .

مؤكدين لمساعدتكم أسمى آيات التحية والإحترام .

ابراهيم

وكيل الوزارة لشئون الطيران المدني

دولة البحرين

ومنظماتهم التي تتبع باقي شركات الطيران الاخرى أو وكلاء الخدمات ، طبقاً لتفويض من الجهات المختصة للطرف الأول أو أن يتم توفير هذه العمليات من قبل السلطات المختصة.

أيضاً ، فأنتني اطلب من سعادتكم التفضل بالتاكيد ، نيابة عن الحكومة أن ذلك ايضاً هو تصور حكومة دولة البحرين ، ونقترح أنه اذا كان ذلك هو مفهوم الحكومة ، فإن هذه الملاحظات وكذلك ملاحظات سعادتكم سوف تمثل اتفاقاً بين الحكومتين ، ويبدأ السريان في نفس تاريخ سريان الاتفاقية .

مؤكدين لسعادتكم . أسمى آيات التقدير والاحترام،،،

T. Meguro

سفير اليابان لدى دولة البحرين